

ANGLAIS

HSITግጥጃ

Lexique du corps humain [LEX]	2
Les mots utiles [MOT]	4
La douleur [DOU]	5
Les traitements [TTS]	6
Consultation généraliste [GEN]	8
Dermatologie [DER]	10
Gynécologie/Obstétrique [GYN]	11
Dentaire [DEN]	16
Psychiatrie/Psychologie et social [PSY] ...	18
Renseignements administratifs [RENS] ...	22
Numéros d'urgence	24

LEXIQUE DU CORPS HUMAIN

sens de lecture de la langue étrangère

Avant-bras	Forearm
Bras	Arm
Cheveux	Hair
Cheville	Ankle
Cou	Neck
Coude	Elbow
Cuisse	Thigh
Doigts	Fingers
Dos	Back
Epaule	Shoulder
Fesse	Buttock
Genou	Knee
Hanche	Hip
Jambe	Leg
Main	Mand
Mamelon	Nipple
Membre inférieur	Lower limb
Membre supérieur	Upper limb

Mollet	Calf
Œil	Eye
Omoplate	Shoulder blade
Oreille	Ear
Orteil	Toe
Pénis	Penis
Pied	Foot
Pli fessier	Gluteal fold
Poignet	Wrist
Pubis	Pubis
Région lombaire	Lower back
Sein	Breast
Sexe	Genitals
Talon	Heel
Tête	Head
Thorax	Chest
Visage	Face

LES MOTS UTILES

← sens de lecture de la langue étrangère

Périodes de la journée

Matin	Morning
Midi	Midday
Après-midi	Afternoon
Soir	Evening
Nuit	Night

Jours

Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday
Dimanche	Sunday

Quelques phrases ou mots clés

Bonjour	Hello
Merci	Thank you
S'il-vous plaît	Please
Je suis médecin/ infirmier .	I am a doctor/ nurse .
Je comprends.	I understand.
C'est difficile.	It's difficult.
Ça ne fait pas mal.	That doesn't hurt.
Je suis là pour vous aider.	I am here to help you.
N'ayez pas peur.	Don't be afraid.
Avec les médicaments vous irez vite mieux.	You'll soon feel better with medication.
Ne vous inquiétez pas.	Don't worry.
Détendez-vous.	Relax.
Respirez calmement.	Breathe calmly.
Ça va être un peu douloureux.	This will hurt a little.

Mois

Janvier	January
Février	February
Mars	March
Avril	April
Mai	May
Juin	June
Juillet	July
Août	August
Septembre	September
Octobre	October
Novembre	November
Décembre	December

Chiffres

1	1/one	25	25/twenty-five
2	2/two	26	26/twenty-six
3	3/three	27	27/twenty-seven
4	4/four	28	28/twenty-eight
5	5/five	29	29/twenty-nine
6	6/six	30	30/thirty
7	7/seven	31	31/thirty-one
8	8/eight	32	32/thirty-two
9	9/nine	33	33/thirty-three
10	10/ten	34	34/thirty-four
11	11/eleven	35	35/thirty-five
12	12/twelve	36	36/thirty-six
13	13/thirteen	37	37/thirty-seven
14	14/fourteen	38	38/thirty-eight
15	15/fifteen	39	39/thirty-nine
16	16/sixteen	40	40/forty
17	17/seventeen	50	50/fifty
18	18/eighteen	60	60/sixty
19	19/nineteen	70	70/seventy
20	20/twenty	80	80/eighty
21	21/twenty-one	90	90/ninety
22	22/twenty-two	100	100/one hundred
23	23/twenty-three	500	500/five hundred
24	24/twenty-four	1000	1,000/one thousand

LA DOULEUR

← sens de lecture de la langue étrangère

Avez-vous mal quelque part ?

Do you hurt anywhere?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

Can you show me where it hurts?

Pouvez-vous me montrer sur l'échelle l'intensité de votre douleur ?

Show me on the pain scale how much it hurts.

Est-ce que ça vous pique/brûle/serre ?

Does it sting/burn/feel tight?

Avez-vous plus mal quand vous marchez/quand vous bougez/quand vous êtes au repos ?

Does it hurt more when you walk/when you move/when you are at rest?

Allongé/assis/debout ?

Lying down/sitting/standing?

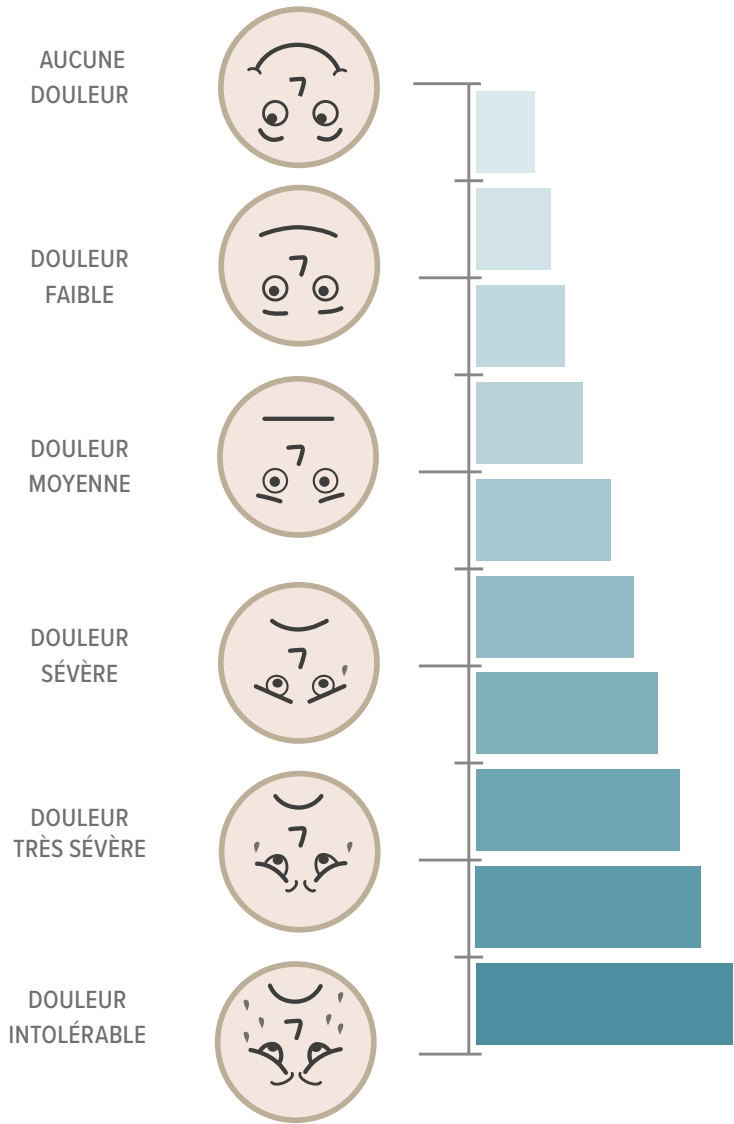
La nuit/le jour ?

At night/during the day?

Depuis quand avez-vous mal ?

How long has it been hurting for?

Echelle de la douleur



LES TRAITEMENTS

← sens de lecture de la langue étrangère

Avez-vous la possibilité de vous procurer des médicaments ?

Are you able to obtain medication?

Vous allez devoir prendre des médicaments pour :

You are going to have to take medication to:

mieux dormir

help you sleep

vous sentir moins fatigué

make you feel less tired

vous sentir mieux

make you feel better

être moins triste

help your mood

avoir moins mal

ease the pain

stopper l'infection

clear up the infection

désinfecter

disinfect

Il va falloir prendre des médicaments.

You'll need to take medication.

Ils seront sous forme de :

This will be in the form of:

comprimés/gouttes/gélules/sachets/sirop/crème/aérosol/suppositoire/injection/spray

tablets/drops/capsules/sachets/syrup/cream/aerosol/suppository/injection/spray

Vous prendrez :

You will take:

un comprimé/un demi comprimé

one tablet/half a tablet

une goutte/deux gouttes/trois gouttes

one drop/two drops/three drops

une gélule/une demi gélule

one capsule/half a capsule

un sachet/un demi sachet/deux sachets

one sachet/half a sachet/two sachets

Du sirop :

Syrup:

une demi cuillère/une cuillère/deux cuillères

half a spoonful/one spoonful/two spoonfuls

De la crème :

Cream:

une noisette à faire pénétrer/à laisser en couche épaisse

a pea-sized amount to rub in/to leave in a thick layer

Un aérosol :

Aerosol:

1 bouffée/2 bouffées/3 bouffées

1 puff/2 puffs/3 puffs

Un suppositoire

One suppository

Une injection

One injection

Un spray/deux spray/trois spray

One spray/two sprays/three sprays

Le matin/midi/soir/pendant les repas/avant les repas/au coucher

Morning/midday/evening/with a meal/before a meal/at bedtime

POSOLOGIE

MORNING	MIDDAY	EVENING	BEFORE MEAL	DURING MEAL
				
				
MATIN	MIDI	SOIR	AVANT LES REPAS	PENDANT LES REPAS

LES TRAITEMENTS

CONSULTATION GÉNÉRALISTE

sens de lecture de la langue étrangère

Douleurs/plaintes

Depuis quand vous sentez-vous mal ?

How long have you felt unwell?

Avez-vous de la fièvre ?

Do you have a temperature?

Le corps chaud ?

Are you hot?

Avez-vous des douleurs ?

Are you achy?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

Can you show me where it hurts?

Avez-vous mal à la tête ?

Do you have a headache?

Est-ce que vous saignez ?

Are you bleeding?

Voies respiratoires

Est-ce que vous toussiez ?

Do you have a cough?

Crachez-vous quand vous toussiez ?

Do you cough up mucus?

De quelle couleur sont les crachats :

What colour is the mucus?

blanc/jaune-vert/rouge/brun ?

white/greenish-yellow/red/brown?

Etes-vous essoufflé au repos/à l'effort ?

Are you breathless at rest/upon exertion?

Douleurs intestinales/urinaires

Avez-vous vomi/la diarrhée/êtes-vous constipé ?

Have you vomited/had diarrhoea/are you constipated?

Avez-vous mal quand vous urinez ?

Is urination painful?

Urinez-vous souvent ?

Do you urinate frequently?

Faut-il pousser pour faire pipi ?

Do you have to strain to pee?

Avez-vous maigri ?

Have you lost weight?

Combien de kilos en combien de temps ?

How many kilos and over what period of time?

Examen clinique

sens de lecture de la langue étrangère

Allongez-vous/**levez-vous**/asseyez-vous.Lie down/**stand up**/sit down.

Dites-moi si je vous fais mal.

Tell me if I am hurting you.

Pouvez-vous tousser ?

Please cough.

Respirez profondément.

Take a deep breath.

Pouvez-vous tirer la langue ?

Put out your tongue.

Je vais écouter vos poumons/**votre cœur**.I am going to listen to your lungs/**your heart**.

Je vais prendre votre température.

I am going to take your temperature.

Je vais prendre votre pouls.

I am going to take your pulse.

Je vais palper votre abdomen.

I am going to feel your abdomen.

Avez-vous mal ici ?

Does this hurt?

Je vais prendre votre tension :

I am going to take your blood pressure:

connaissez-vous votre tension artérielle habituelle ?

What is your blood pressure normally?

Tout va bien/**votre tension est basse**/**votre tension est élevée**.Everything is fine/**your blood pressure is low**/**your blood pressure is high**.Je vais vous mesurer/**vous peser**.I am going to measure you/**weigh you**.

Je vais mesurer le sucre dans votre sang :

I am going to test your blood sugar:

quand avez-vous mangé/**bu pour la dernière fois ?**When did you last eat/**drink**?Tout va bien/**vous manquez de sucre dans le sang**/**vous avez trop de sucre dans le sang**.Everything is fine/**your blood sugar is low**/**your blood sugar is high**.Je vais examiner votre gorge/**vos oreilles**.I am going to examine your throat/**your ears**.

Fin de la consultation

Vous allez faire des examens complémentaires :

You are going to have further tests:

une radio/**une échographie**/**une prise de sang**/un test urinaire.an x-ray/**an ultrasound**/**a blood test**/a urine test.

Je vous prescris des médicaments.

I shall prescribe medication for you.

Vous devez voir un spécialiste :

You need to see a specialist:

gynécologue/**pédiatre**/**dentiste**/psychologue/**psychiatre**/un dermatologue.gynaecologist/**paediatrician**/**dentist**/psychologist/**psychiatrist**/dermatologist.Vous devez aller à l'hôpital maintenant/**demain**.You need to go to the hospital now/**tomorrow**.

DERMATOLOGIE

sens de lecture de la langue étrangère

Montrez-moi l'endroit qui vous pose problème.

Show me where the problem is.

Depuis quand avez-vous ça ?

How long have you had this?

Est-ce que ça s'aggrave ?

Is it getting worse?

Cela s'améliore ?

Is it getting better?

Comment avez-vous remarqué ce problème ?

Who first noticed this problem?

Tout seul/par un médecin/un proche ?

You/a doctor/a family member?

Est-ce que ça vous gratte/pique/brûle ?

Does it itch/sting/burn?

Est-ce plus gênant pendant la nuit/le jour ?

Is it worse at night/during the daytime?

Avez-vous déjà eu des problèmes de peau ?

Have you had skin problems in the past?

Ou quelqu'un de votre famille en a-t-il déjà eu ?

Or has a member of your family?

Examen clinique

Veuillez-vous déshabiller.

Please get undressed.

Je vais vous examiner.

I am going to examine you.

Asseyez-vous sur la table d'examen.

Please sit on the examination couch.

Allongez-vous sur la table d'examen.

Please lie on the examination couch.

Je vais utiliser un instrument spécial pour mieux examiner votre peau.

I am going to use a special instrument to help me examine your skin.

Je vais vous prélever de la peau pour l'analyser.

I am going to take a skin biopsy for analysis.

Il vous faudra faire des examens complémentaires.

You are going to need further tests.

Je vais vous prescrire une crème.

I shall prescribe a cream for you.

GYNÉCOLOGIE/OBSTÉTRIQUE

sens de lecture de la langue étrangère

GYNÉCOLOGIE

Menstruations

Quelle est la date de vos premières règles ?	When did your periods start?
De quand datent vos dernières règles ?	When was your last period?
Sont-elles régulières ?	Are your periods regular?
Abondantes ?	Heavy?
Combien de temps durent-elles en moyenne ?	How long do they last, on average?
Vos règles sont-elles douloureuses ?	Are your periods painful?
Avez-vous des pertes ?	Do you have any discharge?
De quelle couleur sont les pertes ?	What colour is the discharge?
Rouge/marron/noir ?	Red/brown/black?

Rapports sexuels

Avez-vous déjà eu des rapports sexuels ?	Have you ever had sexual intercourse?
Etiez-vous d'accord ?	Did you consent to it?
Avec préservatif/sans préservatif ?	With a condom/without a condom?
Les rapports sont-ils douloureux ?	Do you experience pain during sex?
Avez-vous un partenaire régulier/des partenaires multiples ?	Do you have a regular partner/multiple partners?

Grossesse

Avez-vous déjà été enceinte ?

Have you ever been pregnant?

Combien de fois ?

How many times?

Combien d'enfants sont nés ?

How many children have you had?

Quel âge ont-ils ?

How old are they?

Où avez-vous accouché ?

Where did you give birth?

A la maison/à l'hôpital/dans un dispensaire ?

At home/in hospital/in a clinic?

L'accouchement a-t-il eu lieu à terme ?

Was it a full-term birth?

L'accouchement s'est-il fait par voie basse/par césarienne ?

Was it a vaginal/Caesarean delivery?

Avez-vous déjà subi un avortement ?

Have you ever had an abortion?

Combien de fois ?

How many times?

Avez-vous déjà fait une fausse couche ?

Have you ever had a miscarriage?

Contraception

Utilisez-vous un moyen de contraception ?

Do you use contraception?

Si oui, lequel ?

If so, which method?

Préservatif/pilule/stérilet/méthode naturelle ?

Condom/the pill/IUD/natural method?

Souhaitez-vous avoir des enfants dans les prochains mois ?

Do you hope to have children in the next few months?

Examen clinique

Puis-je vous examiner ? May I examine you?

Avez-vous vos règles aujourd'hui ? Are you on your period now?

Etes-vous enceinte ? Are you pregnant?

Mettez-vous sur la balance. Stand on the scales.

Je vais prendre votre tension. I am going to take your blood pressure.

Veuillez-vous déshabiller, vous allonger sur la table d'examen et placer vos pieds dans les étriers.
Please get undressed, lie on the examination couch and place your feet in the stirrups.

Je vais toucher vos seins pour regarder si tout va bien : I am going to touch your breasts to check everything is okay :

tout va bien/je sens une petite grosseur. everything is fine/I can feel a small lump.

Avez-vous mal ? Does it hurt?

Je vais maintenant toucher votre ventre : I am now going to touch your stomach:

avez-vous mal quand j'appuie ? does it hurt when I press?

Tout va bien/je sens une grosseur. Everything is fine/I can feel a lump.

Je vais examiner l'intérieur de votre vagin et votre col de l'utérus. I am going to examine your vagina and cervix.

Je vais introduire un petit tube en métal dans votre vagin. I am going to insert a small metal tube into your vagina.

Cela peut gêner mais ça ne fait pas mal. It may be uncomfortable but it won't hurt.

Je vais effectuer un frottis. I am going to perform a smear test.

Pouvez-vous vous rhabiller ? Please get dressed.

Fin de la consultation/ordonnance

Souhaitez-vous un moyen de contraception ? Would you like a contraceptive?

Si oui, lequel ? If so, which method?

Pilule/stérilet. The pill/IUD.

Je vous fais une ordonnance. I shall give you a prescription.

Je vais vous prescrire des examens complémentaires : I'm going to request further tests:

une radio/une échographie/une prise de sang. an x-ray/an ultrasound/a blood test.

OBSTÉTRIQUE

Antécédents familiaux et personnels

Y a-t-il des antécédents familiaux de handicap ?

Is there a family history of problems?

Avez-vous des antécédents cardio-pulmonaires/digestifs/rénaux ?

Do you have a history of heart and lung/digestive/kidney problems?

Avez-vous subi des opérations chirurgicales au niveau de l'appareil reproducteur ?

Have you ever undergone surgery to your reproductive system?

Utérus/grossesse extra-utérine ?

Uterus/ectopic pregnancy?

Actuellement

Savez-vous depuis quand vous êtes enceinte ?

Do you know how many weeks pregnant you are?

Est-ce la première fois que vous voyez un médecin/un infirmier depuis le début de votre grossesse ?

Is this the first time you've seen a doctor/a nurse during this pregnancy?

Examen clinique

Je vais vous faire une échographie.

I am going to perform an ultrasound.

Vous devez faire un bilan sanguin complet.

You need a complete blood count.

NOURRISONS

Questions générales

Avez-vous un carnet de vaccination/de santé pour votre enfant ?

Do you have a vaccination card/health card for your child?

Sommeil

Combien d'heure par jour dort votre bébé?

How many hours a day does your baby sleep?

S'endort-il facilement ?

Does he/she fall asleep easily?

Est-ce qu'il pleure souvent ?

Does he/she cry a lot?

A quel moment ?

When?

Alimentation

← sens de lecture de la langue étrangère

Avez-vous toujours des montées de lait ?

Are you still producing milk?

Comment le nourrissez-vous ?

How are you feeding him/her?

Allaitement exclusif/**biberon**/sein et biberon ?

Breastfeeding only/**bottle/breast and bottle?**

Quel type de lait lui donnez-vous ?

Which milk do you give him/her?

Quels types d'aliments lui donnez-vous ?

What types of food do you give him/her?

Combien de fois mange-t-il par jour ?

How many times a day does he/she eat?

Quelle quantité ?

How much?

Digestion

Fait-il des rots ?

Does he/she burp?

Est-ce qu'il urine?

Does he/she urinate?

Est-ce qu'il a la diarrhée ?

Does he/she have diarrhoea?

Est-il constipé ?

Is he/she constipated?

Développement

Essaie-t-il de marcher ?

Is he/she trying to walk?

Marche-t-il à quatre pattes ?

Is he/she crawling?

Se tient-il assis ?

Can he/she sit up?

Parle-t-il ?

Is he/she talking?

A-t-il des poussées dentaires ?

Have any teeth come through?

A-t-il de la fièvre ?

Does he/she have a temperature?

Examen clinique

Pouvez-vous le déshabiller ?

Please undress him/her.

Pouvez-vous le poser sur la table d'examen ?

Please put him/her on the examination couch.

Je vais l'examiner.

I am going to examine him/her.

Je vais écouter ses poumons/**son cœur**.

I am going to listen to his/her lungs/**heart**.

Je vais prendre sa tension/**sa taille**/**son poids**.

I am going to measure his/her blood pressure/**height/weight**.

Votre enfant a-t-il été vacciné ?

Has your child been vaccinated?

Contre quoi a-t-il été vacciné ?

What has he/she been vaccinated against?

Quand ?

When?

DENTAIRE

sens de lecture de la langue étrangère

Quelle est la raison de votre visite ?

What is the reason for your visit?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

Can you show me where it hurts?

Antécédents médicaux

Êtes-vous diabétique ?

Are you diabetic?

Suivez-vous un traitement anticoagulant ?

Are you taking any anticoagulants?

Examen clinique

Veuillez-vous allonger sur la table d'examen.

Please lie on the examination couch.

Attention la lumière peut vous faire mal aux yeux.

The light may hurt your eyes.

Veuillez ouvrir la bouche.

Please open your mouth.

N'ayez pas peur.

Don't be afraid.

Je vais regarder si vous n'avez pas de caries.

I'm going to check if you have any tooth decay.

Soigner une carie consiste à reboucher un petit trou dans la dent.

The treatment for decay consists of filling in a small hole in the tooth.

Je vais regarder si vous n'avez pas de problème de gencives.

I'm going to check if you have any gum problems.

Saignez-vous souvent quand vous vous lavez les dents ?

Do your gums bleed often when you brush your teeth?

Extraction dentaire

Il va falloir arracher une dent.

You need to have a tooth extracted.

Je vais endormir votre bouche.

I'm going to numb your mouth.

Vous ne sentirez pas la douleur.

You won't feel any pain.

Vous devrez poser une prothèse dentaire dans quelques temps.

You'll need to wear dentures at some point.

Conseils après l'examen

Vous devez vous laver les dents au moins deux fois par jour.

You must brush your teeth at least twice a day.

C'est inutile d'appuyer trop fort.

There's no need to brush too hard.

Revenez me voir si vous avez de nouveau des douleurs.

Come back if the pain returns.

Vous devez faire des radios.

You need some x-rays.

Il ne faudra pas mâcher sur cette dent pendant : 1 jour/2 jours/3 jours/1 semaine.

Don't bite on this tooth for: 1 day/2 days/3 days/1 week.

Vous devez manger des aliments froids/tièdes/liquides.

You must eat cold/lukewarm/liquid food.

PSYCHIATRIE/PSYCHOLOGIE ET SOCIAL

← sens de lecture de la langue étrangère

Etat psychologique général

Etes-vous triste/inquiet/angoissé ?

Are you sad/anxious/distressed?

Avez-vous peur ?

Are you frightened?

Quelques fois/souvent/toujours ?

Sometimes/often/always?

Savez-vous ce qui explique votre tristesse/inquiétude/peur ?

Do you know why you are sad/anxious/scared?

Avez-vous toujours ressenti cela ou est-ce récent ?

Have you always felt like this or is it a recent thing?

Situation sociale

Comment vous sentez-vous aujourd'hui ?

How do you feel today?

Très seul/seul/plutôt entouré/très entouré ?

Very alone/alone/surrounded by people/surrounded by lots of people?

Y a-t-il des personnes en qui vous avez confiance et à qui vous pouvez parler ?

Do you have people you trust and can talk to?

En cas de besoin, est-ce que vous pourriez compter sur quelqu'un, qu'il s'agisse de membres de votre famille, ou d'amis ou autres ?

Is there a person you can rely on if you need to, whether a member of your family, a friend, or somebody else?

Cette personne pourrait-elle vous aider dans la vie de tous les jours?

Could this person help you in your everyday life?

Avez-vous des perspectives quant à votre vie future ?

Do you have any plans for the future?

Si vous avez de la famille à l'étranger, avez-vous moyen de les contacter ?

If you have family abroad, are you able to contact them?

Sommeil

Dormez-vous bien ?

Do you sleep well?

Avez-vous des difficultés à vous endormir ?

Do you find it hard to fall asleep?

Si oui, est-ce habituel ou inhabituel ?

If so, is this normal or unusual?

Faites-vous des insomnies ?

Do you suffer from insomnia?

Vous arrive-t-il de faire des cauchemars ?

Do you have nightmares?

Appétit

Votre appétit s'est-il modifié ? Has your appetite changed?

Avez-vous moins envie de manger ? Has your appetite diminished?

Ou plus ? Or increased?

Avez-vous grossi ? Have you gained weight?

Avez-vous maigri ? Have you lost weight?

Vomissez-vous une fois par jour/**plusieurs fois par jour**/**une fois par semaine** ?
Do you vomit once a day/**several times a day**/**once a week**?

Les voix

Entendez-vous des voix imaginaires ? Do you hear imaginary voices?

Est-ce qu'elles sont inquiétantes/**menaçantes**/**rassurantes** ? Are they disturbing/**threatening**/**reassuring**?

Avez-vous déjà eu l'impression de ne pas être maître de votre corps/**tête** ?
Have you ever felt that you are not in control of your own body/**head**?

De ne plus vous contrôler ? That you can no longer control yourself?

Addictions

Est-ce que vous consommez de l'alcool, du cannabis ou d'autres produits ?
Do you drink alcohol or use cannabis or other products?

A quelle fréquence ? How often?

Une fois par semaine/**deux ou trois fois par semaine**/**tous les jours**/plusieurs fois par jour.
Once a week/**two or three times a week**/**every day**/several times a day.

En avez-vous consommé dans le passé ? Have you done so in the past?

Quel produit et durant combien de temps ? What product and for how long?

1 mois/**6 mois**/**1 an**/2 ans. 1 month/**6 months**/**1 year**/2 years.

Tristesse

Pleurez-vous souvent ?

Do you cry frequently?

Avez-vous l'impression d'avoir perdu tout intérêt pour les choses quotidiennes ?

Do you feel that you have lost interest in everyday things?

Est-ce que vous arrivez à penser à l'avenir ?

Are you able to think about the future?

Pensez-vous à la mort ?

Do you think about dying?

Avez-vous déjà tenté de mettre fin à vos jours ?

Have you ever tried to kill yourself?

Quand ?

When?

Troubles de l'attention

Avez-vous des difficultés à vous concentrer ?

Do you find it hard to concentrate?

Vous arrive-t-il souvent d'oublier des choses de votre vie quotidienne ?

Do you often forget everyday things?

Vous sentez-vous particulièrement fatigué ?

Do you feel particularly tired?

Avez-vous régulièrement des maux de tête ?

Do you regularly get headaches?

Avez-vous plus de troubles de la mémoire qu'avant ?

Is your memory poorer than before?

Violences

Aujourd'hui vous sentez-vous en sécurité ?

Do you feel safe today?

Avez-vous subi des violences au cours de votre vie ?

Have you ever been the victim of violence in your life?

Quels types de violences avez-vous subi ?

What type of violence have you experienced?

Avez-vous déjà été témoin de violence ?

Have you ever witnessed any violence?

Avez-vous parlé à quelqu'un de ce que vous avez vu ou subi ?

Have you ever spoken to anyone about what you saw or experienced?

Avez-vous envie d'en parler ?

Do you want to talk about it?

Violences sexuelles

Avez-vous eu des rapports sexuels forcés?

Have you ever been forced into sex?

Avez-vous eu des blessures physiques liées aux agressions ?

Have you ever had any physical injuries resulting from assault?

Avez-vous peur d'avoir des rapports sexuels ?

Are you scared of having sex?

Angoisses

Vous sentez-vous paniquer sans raison ?

Do you feel panicky for no reason?

Avez-vous des difficultés à respirer ?

Do you have difficulty breathing?

Comme si votre gorge se serrait ?

As if your throat is being squeezed?

Avez-vous peur de mourir dans ces moment-là?

Do you think you are dying when that happens?

A quelle fréquence :

How often?

une fois par mois/**par semaine/par jour ?**

once a month/**weekly/daily?**

Avez-vous des souvenirs qui s'imposent à vous sans le vouloir ?

Do memories come to mind when you don't want them to?

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

← sens de lecture de la langue étrangère

Identité

Pouvez-vous écrire votre prénom/nom ?

Can you write your first name/surname?

Où vivez-vous ?

Where do you live?

Avez-vous une adresse pour recevoir votre courrier ?

Do you have a postal address?

Quel est votre numéro de téléphone ?

What is your phone number?

Quelle est votre date de naissance ?

What is your date of birth?

Où êtes-vous né ? Dans quel pays ? Dans quelle ville ?

Where were you born? In which country? In which town?

Quelle est votre nationalité ?

What is your nationality?

Situation familiale

Etes-vous : célibataire/marié/séparé/divorcé/en concubinage/veuf/veuve ?

Are you: single/married/separated/divorced/en concubinage/veuf/veuve?

Avez-vous des enfants ? Si oui, combien ? Quel âge ont-ils ?

Do you have children? If so, how many? How old are they?

Sont-ils en France ?

Are they in France?

Mineurs

Est-ce que vous êtes avec vos parents/quelqu'un de votre famille ?

Are you with your parents/a family member?

Frère/sœur/oncle/tante/cousin/cousine/grands-parents ?

Brother/sister/uncle/aunt/cousin/cousin/grandparents?

Etes-vous en contact avec votre famille ?

Are you in contact with your family?

Antécédents médicaux généraux

Avez-vous déjà vu un médecin en France ?

Have you already seen a doctor in France?

Quand ? Quelle spécialité ? Généraliste/dentiste/gynécologue/psychologue.

When? What type of doctor? General practitioner/dentist/gynaecologist/psychologist.

Avez-vous déjà vu un médecin dans votre pays ou dans un autre ?

Have you already seen a doctor in your own country or in another country?

Avez-vous déjà été hospitalisé ? Si oui, pourquoi ? Quand ?

Have you ever been hospitalised? If so, what for? When?

Avez-vous un carnet de santé/de vaccination ?

Do you have a health record/vaccination card?

Antécédents chirurgicaux

Avez-vous déjà été opéré ? (Y compris un accouchement) De quoi ? Quand ?

Have you ever had an operation? (Including labour) What for? When?

Antécédents familiaux

← sens de lecture de la langue étrangère

Vos parents ont-ils eu des maladies graves ? Have your parents had any serious illnesses?
 Cancer/hypertension/maladies cardio-vasculaire ? Cancer/high blood pressure/cardiovascular problems.
 A quel âge ? At what age?

Allergies

Avez-vous des allergies particulières ? Do you have any allergies?
 Médicaments/nourriture/pollen ? Medication/food/pollen?

Traitements actuels

Avez-vous une maladie chronique ? Laquelle ? Depuis combien de temps ? Do you have a chronic illness? Which? Since when?
 Avez-vous un traitement pour cette maladie ? Lequel ? What treatment? What treatment?
 Etes-vous diabétique ? De quel type ? Are you diabetic? What type?
 Avez-vous des injections d'insuline ? Un traitement antidiabétique ? Diabetes treatment? Diabetes treatment?
 Avez-vous eu des problèmes cardiaques ? Avez-vous un traitement ? Lequel ? Have you had any heart problems? Are you receiving treatment? What treatment?
 Avez-vous eu la jaunisse ou une hépatite ? Quelle hépatite ? Have you had jaundice or hepatitis? What type?
 Quel médecin vous suit ? Pouvez-vous me donner son nom/sa spécialité/la structure dans laquelle il exerce ? Which doctor is treating you for this? Please give me their name/specialty/organisation.

Accès aux droits

Quand êtes-vous arrivé en France ? When did you arrive in France?
 Avez-vous déposé une demande d'asile ? Have you submitted an application for asylum?
 Avez-vous obtenu le statut de réfugié/un visa touristique ? Do you have refugee status/a tourist visa?
 Avez-vous une assurance maladie ? Do you have medical insurance?
 La Protection Universelle Maladie (PUMA)/la Couverture Maladie Universelle Complémentaire (CMU-C)/l'Aide Médicale d'Etat (AME)/une assurance privée ? Universal Sickness Protection (PUMA)/Additional Universal Sickness Cover (CMU-C)/State Medical Assistance (AME)/private insurance?
 Avez-vous une carte vitale ? Do you have a Carte Vitale health insurance card?
 En attendant d'avoir vos droits, vous pouvez vous faire soigner ici/à l'hôpital/dans un centre de santé. While you await your entitlement, we can care for you here/at the hospital/in a health centre.